

Сандродз М.П.

Белорусский государственный университет
(научный руководитель – к. фил. н., доц. А.А.Градюшко)

ДВУЯЗЫЧИЕ В БЕЛОРУССКОЙ ЖУРНАЛИСТИКЕ: МОДЕЛИ АДАПТАЦИИ К ЦИФРОВОЙ СРЕДЕ

В эпоху стремительной цифровой трансформации медиасреды традиционные подходы к массовой коммуникации подвергаются значительным изменениям, что требует переосмыслиния механизмов языковой политики в медиа. Актуальность исследования обусловлена процессами цифровой трансформации медиа, которые детерминируют новые подходы к реализации массовой коммуникации. В условиях белорусского социолингвистического пространства, характеризующегося асимметричным билингвизмом, данные процессы приобретают особую специфику. Исторически обусловленная взаимосвязь русского и белорусского языков, нашедшая отражение в общности культурного кода (что демонстрирует вклад таких фигур, как Кирилл Туровский, Иван Пересветов, Симеон Полоцкий), в современном медийном поле трансформировалась в ситуацию функционального дисбаланса. Цифровая среда, являясь доминирующим каналом распределения контента, не нивелирует, а зачастую усугубляет данную асимметрию, выдвигая на первый план проблему реализации национально-языковой политики в новых медиа.

Как справедливо отмечает Н.Б.Мечковская, «юридическое равноправие языков не является sufficient condition для их фактического паритета в публичной сфере» [1]. Реализация языкового суверенитета в эпоху цифровизации очень важна в ситуации, когда «интернет активизирует среду быстрее, чем человек приспособливается к новым условиям» [2, с. 132]. Причем «катализатором новых процессов в медиасреде становятся в первую очередь технологические трансформации» [3, с. 5]. Цифровая журналистика, оперирующая нелинейными форматами (гипертекст, мультимедиа, интерактивность), формирует новую лингвистическую среду. В данной среде белорусско-русское двуязычие существует в режиме «субтрактивного» билингвизма, когда доминирование русского языка в информационно-коммуникационном поле приводит не к взаимному обогащению, а к маргинализации белорусского языкового сегмента.

Целью данного исследования является анализ принципов двуязычия в практике белорусской цифровой журналистики и разработка модели оптимизации языкового баланса на основе сравнительного метода. Гипотеза исследования предполагает, что эффективная реализация двуязычия в цифровой среде требует разработки комплексной стратегии, направленной на повышение конкурентоспособности белорусскоязычного контента над русским через использование специфических возможностей цифровых медиа.

Эмпирические данные свидетельствуют о системной диспропорции. В сегменте традиционных СМИ (ТВ, радио) наблюдается тематическая и эфирная сегрегация белорусского языка. Однако наиболее критичная ситуация складывается в цифровой среде, являющейся основным каналом информационного потребления. Анализ показывает скудость белорусскоязычного контента в количественном и качественном измерениях: дефицит адаптированных под веб-форматы мультимедийных проектов, низкая видимость в алгоритмической выдаче, ограниченное присутствие в социальных медиа. Это формирует порочный круг: низкая представленность не формирует спроса, а отсутствие спроса не стимулирует производство.

Необходима целенаправленная поддержка создания белорусскоязычного контента, оптимизированного для цифровых платформ. Это включает разработку проектов на белорусском языке, что повышает его пользовательскую привлекательность.

Целесообразно рассмотреть механизмы финансового стимулирования (гранты, бонусы) для разработчиков и редакций, способствующих увеличению индекса цитируемости белорусскоязычного контента, что положительно влияет на его ранжирование.

В рамках одного цифрового издания возможна реализация модели параллельного контента (материалы на двух языках) или создания адаптивных интерфейсов, позволяющих пользователю выбирать языковую версию. Это трансформирует двуязычие из внешнего атрибута во внутренний ресурс медиапродукта.

Проведенное исследование позволяет констатировать, что проблема двуязычия в белорусской журналистике в условиях цифровой трансформации смещается из плоскости нормативного регулирования в плоскость технологической и контентной реализации. Выявленная диспропорция является не только следствием исторических факторов, но и результатом недостаточной адаптации белорусскоязычного сегмента к вызовам цифровой среды. Предложенная модель, включающая платформенную интеграцию и алгоритмическое продвижение, направлена на трансформацию двуязычия из источника дисбаланса в конкурентное преимущество. Ее внедрение, будучи ресурсоемкой задачей, способно обеспечить устойчивое развитие белорусского языка как полноценного участника СМИ и укрепить культурный суверенитет в цифровую эпоху.

ЛИТЕРАТУРА

1. Можейко М.А. *Мова як з'ява: уникальность белорусского языка как феномена культуры*: монография / М.А. Можейко. – Минск: БГУКИ, 2021. – 287 с.
2. Ивченков В.И. *Лингвистика речи: ретроспекция стилистического опыта* / В.И. Ивченков // *Лингвистика речи. Медиастистика: колл. монография, посвященная 80-летию профессора Г.Я. Солганика*. – М.: ФЛИНТА: Наука, 2012. – С. 132-139.
3. Градюшко А.А. *Белорусские интернет-СМИ в контексте меняющегося медиапотребления* / А.А. Градюшко // *Журнал Белорусского государственного университета. Журналистика. Педагогика*. – 2018. – № 1. – С. 4-11.